CoLibrì
COVER SYSTEM ®

e-Leonardo
CoLibrì System Covering Machine

Manual de Usuario

e-Leonardo
CoLibrì System Covering Machine

MANUAL DE USUARIO

Código: *MUeLEO1.0*
Edición: *Noviembre de 2011*
Revisión: *1.1*

CoLibrì System S.p.A.

Via Ripamonti, 44
I – 20141 Milano – ITALY

Teléfono: (+39) 02 5220 181
Telefax: (+39) 02 5220 1820

Website: www.colibrisystem.com
E-mail: info@ colibrisystem.com

CoLibrì COVER SYSTEM

***CoLibrì System S.p.A.* – Todos los derechos reservados**

Este manual ha sido preparado para ayudar al usuario durante la instalación, la puesta en funcionamiento y el uso normal de la Máquina **CoLibrì e-Leonardo** para aplicar fundas . Las instrucciones, los dibujos, las tablas y todo lo demás que se encuentra en el presente documento son propiedad de **CoLibrì System S.p.A** y no pueden reproducirse y/o difundirse, ni completa ni parcialmente, sin específica autorización de **CoLibrì System S.p.A.** Se prohíbe explícitamente a los usuarios difundir la información contenida y utilizar el manual para finalidades diferentes de las estrictamente ligadas a la instalación y al uso normal de dicha máquina .

Para garantizar la máxima funcionalidad del aparato, todos los usuarios deben leer atentamente y observar las instrucciones indicadas aquí. Conservar el presente manual de instrucciones con cuidado y en un lugar conocido y de fácil acceso. Cuando sea necesario, el Comprador puede pedir una copia del presente documento *(por ejemplo en caso de daños al documento original)* mediante solicitud escrita a **CoLibrì System S.p.A.**

El constructor declina toda responsabilidad por posibles imprecisiones debidas a errores de impresión o de trascripción contenidos en el presente documento. Además, se reserva la facultad de efectuar modificaciones en cualquier momento para mejorar el producto sin la obligación de comunicar estas actualizaciones, excepto por posibles modificaciones ligadas a la seguridad.

Todas las marcas citadas en el documento son marcas de propiedad o marcas registradas del fabricante y están protegidas.

Declaración de Conformidad CE

según las Directivas Europeas pertinentes

CoLibrì System S.p.A. declara que el sistema automático ***Co*Librì e-Leonardo** destinado a la aplicación de film de protección a las cubiertas de libros/documentos u objetos está conforme a lo prescrito por las Directivas:

- Directiva 2006/42/CE relativa a la Seguridad de las Máquinas.
- Directiva 2004/108/CE relativa a la Compatibilidad Electromagnética.

y que para proyectarla y construirla han sido adoptados los principios y los conceptos introducidos en los párrafos pertinentes de las siguientes Normas Armonizadas:
EN ISO 12100-1:2003/A1:2009, EN ISO 12100-2:2003/A1:2009, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007, EN 60950-1:2001.

Garantía

***Co*Librì System S.p.A.** garantiza este producto según las condiciones y términos indicados a continuación.

***Co*Librì System S.p.A.** sustituye en garantía todo el producto y/o los componentes que resulten defectuosos durante el periodo de garantía, a causa de defectos evidentes u ocultos de las materias primas o errores de construcción dentro de los límites indicados a continuación.

Para determinar las causas del defecto y para la aplicación de la garantía al problema específico, los componentes desgastados o dañados deben ser devueltos a ***Co*Librì System S.p.A.**

Duración de la Garantía

24 meses a partir de la fecha de expedición, si no se especifica otra.

Exclusiones y limitaciones

- ✓ El usuario debe seguir las instrucciones suministradas para efectuar correctamente la instalación, la puesta en funcionamiento y todas las operaciones necesarias para el uso normal de la Máquina ***Co*Librì e-Leonardo** para aplicar fundas. El incumplimiento de estas instrucciones provoca la caducidad de la garantía.
- ✓ La garantía se refiere solamente a productos y componentes suministrados por **CoLibrì System S.p.A.** y excluyen reclamaciones por daños o pérdidas consecuenciales.
- ✓ La garantía está sometida al pleno respeto de las obligaciones por parte del Comprador y no será válida en caso de que el material sea modificado o alterado o si no se respetan las precauciones a adoptar para realizar una correcta instalación y utilizar correctamente el equipo.
- ✓ La barra soldadora no está incluida en la garantía, excepto en los primeros 5000 ciclos de corte.

Índice General

1- Introducción 1
1.1 Identificación de Componentes 1
1.2 Símbolos utilizados 3
1.3 Datos Técnicos 4
1.4 Placas de Identificación / Advertencia 4

2 Instalación y Conexión 5
2.1 Elegir el lugar de instalación 5
2.2 Quitar el embalaje y comprobar los componentes 6
2.3 Istalar la unidad 7
2.4 Conexión del Cable del Pedal de arranque del ciclo 7
2.5 Conectar el Cable de Alimentación 8

3 Uso del Aparato 9
3.1 Encendido y Apagado 9
3.2 Interfaz Operador 10

4 Aplicar Fundas / Forrar 13
4.1 Elección del Formato de la Funda / Bolsa 13
4.2 Procedimientos para Aplicar Fundas / Forrar 14
4.2.1 Precauciones de funcionamiento 14
4.2.2 Aplicar Fundas a Libros con Cubierta Blanda 16
4.2.3 Aplicar Fundas a Libros con Cubierta Rígida 19
4.2.4 Forrar / Encapsular Documentos u Objetos 23

5 Mantenimiento del Aparato 25
5.1 Limpieza 25
5.2 Sustitución de la Barra Soldadora 26

6 Solución de los Problemas 29
6.1 La máquina para aplicar fundas no corta 29
6.2 El corte no es efectuado correctamente 30
Notas sobre la Configuración del Parámetro de Configuración (Cut Adjust) 32
6.4 La Máquina para Aplicar Fundas indica un Error 32
6.5 Cuando Contactar el Servicio de Asistencia 34

7 Partes de Repuesto y Material de Consumo 35

1- Introducción

La Máquina **CoLibrì e-Leonardo** para aplicar fundas es un sistema automático para aplicar fundas a libros y publicaciones de todo tipo y archivar, conservar y proteger documentos, fotografías, proyectos y objetos. Utilizando las fundas especiales transparentes del sistema **CoLibrì** disponibles en varios formatos, es muy rápido y sencillo forrar libros o publicaciones de cualquier tipo y tamaño. En efecto son suficientes 20 segundos para aplicar una funda protectora, resistente perfectamante ajustada al libro, pero que no se pega, no altera la cubierta y se puede quitar y sustituir en cualquier momento.

La máquina CoLibrì e-Leonardo para aplicar fundas ha sido concebida para un uso exclusivo con el material de marca CoLibrì. El uso de material no original CoLibrì causa un mal funcionamiento y la posibilidad de daños graves en la máquina y, por tanto, anula la garantía sobre la máquina misma

Durante el desarrollo de la máquina **CoLibrì e-Leonardo** para aplicar fundas, el objetivo principal era realizar una unidad compacta, lista para el uso, para efectuar las operaciones de corte y soldadura de las sobrecubiertas de modo automático, seguro, sencillo, limpio y perfectamente ajustadas. Todas estas características han sido integradas perfectamente en **CoLibrì e-Leonardo**, un sistema con contenido tecnológico de alto nivel, cuidado en todos los mínimos detalles, ligero, manejable, rápido y económico, especialmente apto para papelerías, librerías, escuelas y bibliotecas. ¡Pero no sólo esto! Gracias a la sencillez de uso y a su velocidad, la máquina para aplicar fundas **CoLibrì e-Leonardo** es ideal también para estudios profesionales arquitectos, redactores, fotógrafos, etc. pueden utilizarla para archivar proyectos, documentos, borradores, ilustraciones o forrar muestras, objetos, fotografías e impresiones.

1.1 Identificación de Componentes

1. **Cabezal de Soldadura**

Contiene los principales elementos dedicados al corte/soldadura de las fundas *(barra soldadora, tarjeta de control, motores, etc..)*. La carcasa externa permite una rápida dispersión del calor producido durante la soldadura impidiendo al mismo tiempo el acceso a elementos potencialmente peligrosos.

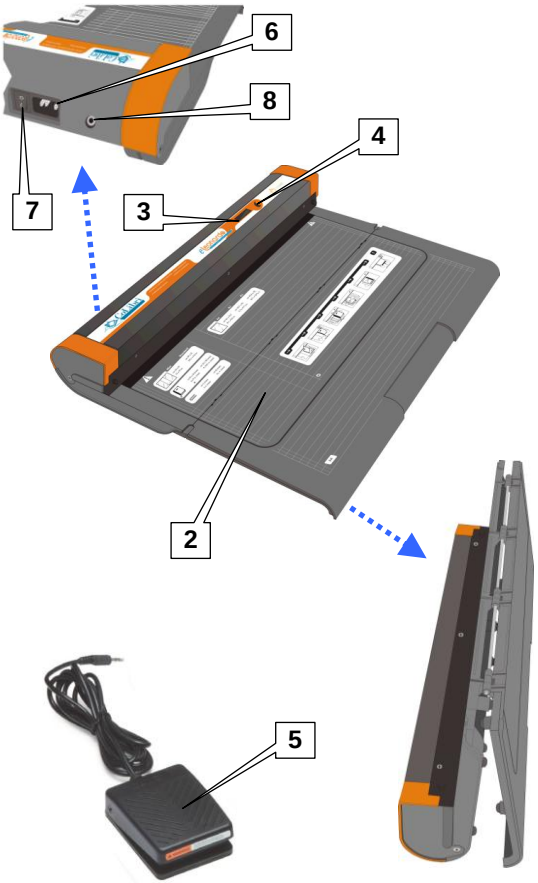
+ *Un sobrecalentamiento del cabezal de soldadura después de un uso prolongado es normal. En todo caso, las superficies accesibles no alcanzan nunca temperaturas peligrosas.*

Las protecciones fijadas con tornillos permiten acceder a los elementos integrados para facilitar las intervenciones de mantenimiento.

\+ *Cualquier intervención sobre estos elementos, diferente de los descritos en el presente documento, está reservado a personal técnico cualificado (servicio de asistencia).*

2. Mesa de trabajo

Realizado en material plástico resistente al calor, particularmente estable y adecuadamente fijado al cabezal de soldadura, funciona como un plano de apoyo para facilitar las operaciones de introducción y soldadura/corte de las fundas ***CoLibrì***. La serigrafía grabada en la misma mesa simplifica considerablemente la selección del formato y la alineación de las fundas ***CoLibrì*** y resume, en forma gráfica, los principales pasos necesarios para aplicar fundas ***CoLibrì*** de forma correcta. La mesa de trabajo está dotada de topes de goma para garantizar la máxima estabilidad y es plegable gracias a un práctico sistema de bisagra. Esto permite reducir considerablemente el espacio ocupado por la máquina cuando no se utiliza.



3. Display LCD

Display de cristal líquido para la visualización de instrucciones e informaciones gráficas de soporte para el operador. Durante el uso, las imágenes que aparecen en el display guían al operador en las operaciones de preparación e inicialización del ciclo. Después de haber presionado el botón (**4**) o el pedal de arranque (**5**), el display muestra de forma gráfica las operaciones que el sistema está efectuando en automático. Durante la programación de los parámetros de configuración *(ver párr. 6.3)* en el display se muestran las configuraciones seleccionables.

4. Botón de Arranque del Ciclo

Después de haber posicionado el documento y la funda **CoLibrì** , presionar el botón para accionar el ciclo de soldadura/corte. Durante la programación de los parámetros de configuración (ver párr. *6.3)* presionando este botón es posible seleccionar la opción deseada.

*Para empezar el ciclo de soldadura/corte, el botón debe ser presionado **una sola vez**. Es decir, una vez presionado el botón de Arranque del Ciclo no se debe presionar nuevamente y no se debe presionar el Pedal de Arranque del Ciclo hasta que se haya completado la operación.*

5. Pedal de Arranque del Ciclo

Desarrolla la misma función del botón de Arranque del Ciclo, permitiendo completar el ciclo de aplicación de la funda **CoLibrì** sin utilizar las manos. Después de haber posicionado el documento y la funda **CoLibrì**, es suficiente presionar el pedal para poner en marcha el ciclo de soldadura/corte.

*Para empezar el ciclo de soldadura/corte, el pedal debe ser presionado **una sola vez**. Es decir, una vez presionado elpedal de arranque del ciclo no se debe presionar nuevamente y no se debe presionar el botón de arranque del ciclo hasta que se haya completado la operación.*

6. Toma de alimentación

Permite la conexión del cable de alimentación de la unidad. Consultar la sección *"Instalación y Conexión"* para información más detallada.

7. Interruptor principal

Permite el encendido / apagado de la unidad.

8. Toma de conexión pedal

Permite la conexión del cable del pedal de arranque del ciclo (**5**).

1.2 Símbolos utilizados

Notas, advertencias o sugerencias para el usuario.

Prescripciones para la seguridad del usuario y la integridad del equipo

Obligación de eliminación del material con impacto ambiental respetando las normativas locales

Actividades realizables a través de un simple, pero indispensable, control visual

1.3 Datos Técnicos

Prestaciones	
Tiempo máximo de corte	2,5 segundos
Longitud máxima de soldadura	500 mm [19.7”]
Tipo de material de consumo	fundas y sobres de formato establecido mod. ***Co*Librì**

La máquina CoLibrì e-Leonardo para aplicar fundas ha sido concebida para un uso exclusivo con el material de marca CoLibrì. El uso de material no original CoLibrì causa un mal funcionamiento y la posibilidad de daños graves en la máquina y, por tanto, anula la garantía sobre la máquina misma

Especificaciones técnicas	
Dimensiones	560(l) x 90(h) x 410(p) mm [22”(l) x 3.54”(h) x 16.15”(d)]
Peso	5 kg (10,5 lbs)
Alimentación	115/230 VCA – 50/60 Hz con transformador de aislamiento integrado 24V – 180 VA
Potencia	450 W / 24 VCA (x 2 segundos)
Temperatura máxima barra soldadora	160 °C (380 °K)

1.4 Placas de Identificación / Advertencia

En la protección inferior del cabezal soldador de cada máquina ***Co*Librì e-Leonardo** para aplicar fundas
se encuentran las siguientes placas de advertencia/identificación:

1. Indica al personal encargado, autorizado y capacitado la necesidad de cortar la tensión antes de quitar la protección.
2. Indica que está prohibido quitar la protección/acceso en la parte interna de la sección eléctrica de la máquina por parte del personal no autorizado o no capacitado.
3. Placa de identificación y marcado C E. Representa para el Fabricante el único medio reconocido para la identificación del producto. Los datos indicados en esta placa deben ser mencionados cada vez que se solicita una intervención o para realizar un pedido de piezas de repuesto.

2 Instalación y Conexión

Para efectuar una correcta instalación y conexión de la Máquina **CoLibrì e-Leonardo** para aplicar fundas es necesario efectuar las siguientes operaciones *(en el orden indicado)*, operando como se indica en el presente capítulo:

- ✓ Elegir el lugar de instalación,
- ✓ Quitar el embalaje y comprobar los componentes
- ✓ Preparar y colocar la unidad
- ✓ Conexión del cable del pedal de arranque del ciclo
- ✓ Conectar el cable de alimentación

2.1 Elegir el lugar de instalación

Para garantizar el óptimo funcionamiento de la unidad, el lugar de instalación previsto debe cumplir con las siguientes características:

- La superficie de apoyo debe ser fuerte y perfectamente plana y horizontal; en caso contrario la unidad podría no funcionar correctamente. Además, debe ser cómodamente accesible y no debe estar sometida a vibraciones excesivas.
- Instalar la unidad en un lugar no expuesto directamente a los rayos del sol o agentes atmosféricos.
- Dejar alrededor de la unidad un espacio suficiente para trabajar de manera adecuada y colocarla lejos de otros aparatos electrónicos, para evitar interferencias.
- El lugar de instalación debe tener una temperatura comprendida entre 15°C y 25 °C *(59 °F – 77 °F)* y una humedad relativa *(RH)* comprendida entre 20% y 80%. Si fuese utilizada en ambientes con temperatura inferior a 15 °C *(59 °F)* la unidad podría no funcionar correctamente.
- El lugar de instalación debe estar suficientemente ventilado y no expuesto a polvo y/o condensación. No instalar la unidad cerca de humidificadores.
- No instalar o utilizar la unidad cerca del agua para evitar que puedan alcanzarla salpicaduras.
- No instalar la unidad cerca de acondicionadores, radiadores u otras fuentes de calor para evitar imprevistos cambios de temperatura.
- La unidad se debe instalar cerca de la toma de alimentación. Sin embargo, esta última debe ser cómodamente accesible para permitir una inmediata desactivación de la clavija, en caso de emergencia.

2.2 Quitar el embalaje y comprobar los componentes

Transportar el embalaje al lugar de instalación elegido, prestando atención a no volcar o someter el embalaje mismo a choques o vibraciones excesivas, respetando las tipicas precauciones ligadas al levantamiento manual de pesos.
Luego abrir el embalaje y extraer la unidad y los varios accesorios, prestando atención a no dañar los distintos elementos.
Comprobar la presencia de los siguientes elementos:

1) N° 1 cuerpo máquina completo con mesa de trabajo plegada para minimizar el espacio ocupado

2) N° 2 cable de alimentación *

3) N° 3 copia del presente manual *

4) N° 4 Guía Rápida *

5) N° 5 CD-ROM que contiene videos demostrativos sobre el uso de la unidad *

6) N° 6 pedal de arranque del ciclo dotado de cable de alimentación*

**)* *elementos accesorios que están en bolsas de protección*

Comprobar que el embalaje contenga todos los componentes indicados anteriormente y controlar que la unidad y los relativos accesorios incluidos en el suministro no hayan sufrido daños durante el transporte. Notificar inmediatamente al fabricante eventuales daños, defectos o disconformidades encontrados.

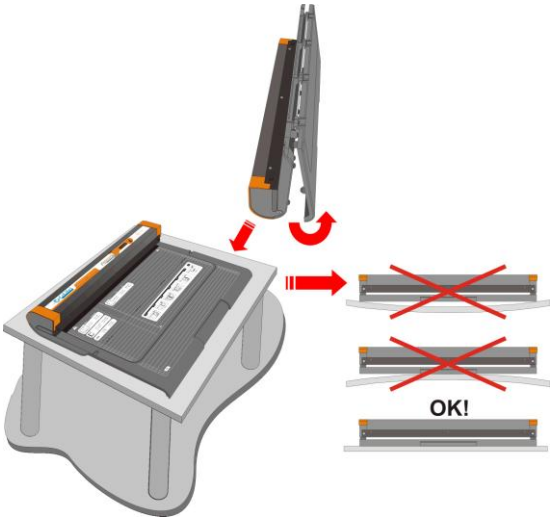
\+ ***Conservar todo el material de embalaje. Si fuera necesario devolver la unidad, reutilizar <u>exclusivamente</u> dicho material de embalaje original, para evitar daños al equipo durante el transporte.***

En todo caso, no desechar en el medio ambiente partes de embalaje de material plástico o no biodegradable.

2.3 Colocar la unidad

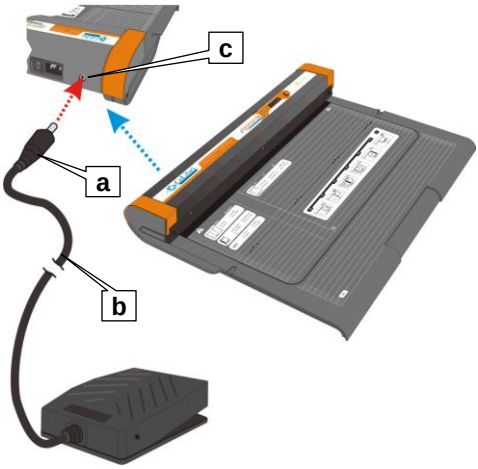
Después de haber quitado todos los componentes del embalaje, colocar la unidad *(cuerpo máquina)* en el lugar de instalación previsto operando como se indica a continuación:

- Con la unidad en posición vertical, abrir la parte abatible de la superficie de trabajo, luego colocar en posición horizontal la unidad, apoyándola sobre la superficie de soporte elegida y colocándola de manera que se pueda manipular cómodamente.
  Respetar las indicaciones anteriormente indicadas en el párrafo 2.1 *"Elegir el lugar de instalación"*, en particular por lo que concierne a la planitud de la superficie utilizada.



2.4 Conexión del Cable del Pedal de arranque del ciclo

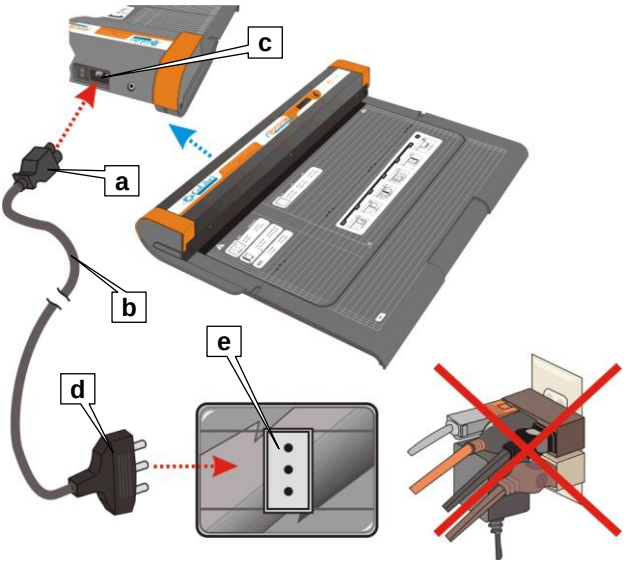
1) Enchufar el conector ***(a)*** del cable de conexión del pedal ***(b)*** en la toma ***(c)*** que se encuentra en la parte posterior de la unidad.



2.5 Conectar el Cable de Alimentación

1) Enchufar el conector ***(a)*** del cable de alimentación ***(b)*** a la toma de alimentación ***(c)*** que se encuentra en la parte posterior de la unidad.

2) Introducir la clavija ***(d)*** del cable de alimentación en una toma ***(e)*** adecuada, capaz de suministrar energía eléctrica con la tensión y la frecuencia especificadas.



Respetar las siguientes advertencias y normas de comportamiento para evitar la posibilidad de electrocución o de daños al aparato:

- ✓ NO conectar más aparatos a la misma toma de alimentación.
- ✓ En caso de incompatibilidad entre la toma y la clavija de alimentación, hacer sustituir la toma por otra del tipo adecuado por personal cualificado.

  En general, no es recomendable utilizar adaptadores, tomas múltiples y/o extensiones.

  No dañar, romper o hacer ninguna modificación al cable de alimentación.
- ✓ La instalación eléctrica a la que se conecta la unidad debe estar realizada en base a las normas aplicables actualmente vigentes y tener todos los dispositivos de protección necesarios para evitar posibles electrocuciones o daños a los aparatos.
- ✓ No tocar el aparato y/o la clavija de alimentación con las manos mojadas o húmedas ni utilizarla con los pies descalzos.
- ✓ No tirar del cable de alimentación para desenchufar la clavija de la toma de corriente, sino actuar sobre la clavija. Además, asegurarse de que el cable de alimentación no se doble, no esté sometido a tensiones excesivas y no sea aplastado o dañado.

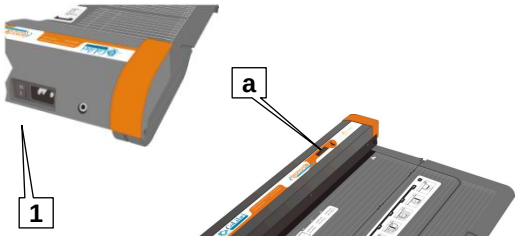
\+ *El incumplimiento de dichas advertencias exime al fabricante de cualquier responsabilidad directa o indirecta por posibles daños causados y determina la inmediata caducidad de la garantía.*

3 Uso del Aparato

3.1 Encendido y Apagado

Para encender la unidad es suficiente poner en la posición "I" *(ON)* el interruptor principal ***(1)*** presente en la parte posterior del cabezal de soldadura, el display se iluminará algunos segundos después.

Después del encendido, en el display ***(a)*** se visualizarán en secuencia los siguientes iconos de bienvenida:



Luego aparecerán en secuencia los iconos de las operaciones manuales.

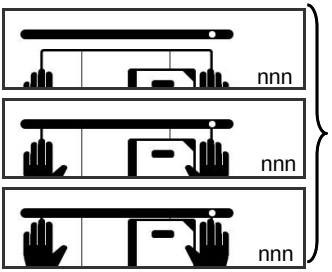
Para apagar la unidad es suficiente poner en posición "O" (OFF) el interruptor principal ***(1)*** presente en la parte posterior del cabezal de soldadura. El apagado del display ***(a)*** indicará que la unidad se ha desactivado.

En caso de emergencia y/o para poner la unidad fuera de servicio, extraer la clavija de alimentación de la relativa toma, a fin de aislar completamente el aparato de la fuente de alimentación eléctrica.

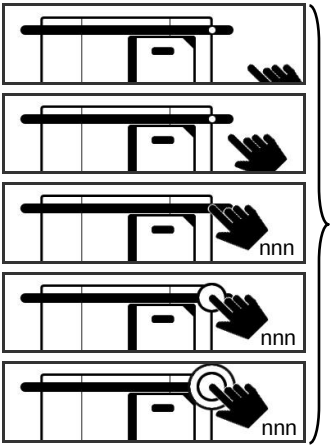
3.2 Interfaz Operador

La Máquina ***Co*Librì e-Leonardo** para aplicar fundas está dotada de display de cristal líquido ***(1)*** en que se visualizan los distintos iconos informativos para el operador.
Algunos de éstos indican al operador las operaciones que debe efectuar manualmente; otros indican las operaciones que la máquina está efectuando automáticamente.

Iconos de las operaciones manuales



Invitan a introducir el objeto en el que hay que aplicar las fundas **CoLibrì** , como se indica a continuación en la sección 4 “Procedimientos para aplicar fundas/encapsular”.



Después de haber posicionado correctamente el objeto, invitan a presionar el botón (*o el pedal*) de arranque del ciclo.

En este punto la máquina efectuará automáticamente las operaciones de soldadura y corte.

(*nnn = número progresivo de ciclos de soldadura y corte efectuados*)

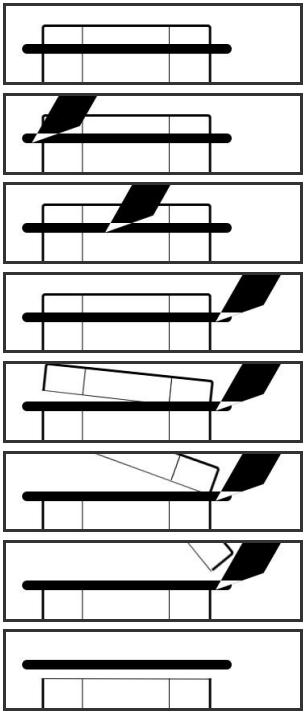
Icono de standby

Después de aproximadamente 5 minutos de inactividad, la máquina para aplicar fundas ***Co*Librì** entra automáticamente en el estado de "standby" deshabilitando la retroiluminación del display y visualizando el icono que se muestra en la figura a la izquierda.
Para salir del estado de standby presionar el botón de arranque del ciclo: se restablecerá la retroiluminación del display y se visualizarán nuevamente los iconos de las operaciones manuales

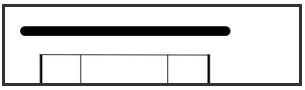
Antes de presionar el botón para salir del estado de stand-by asegurarse de que ninguna funda Co*Librì *esté introducida en la máquina.

Icono de las operaciones automáticas

Después de la activación de un ciclo de aplicación de fundas ***Co*Librì**, aparecerán en secuencia los iconos que se muestran a continuación, que indican las varias fases del proceso de soldadura y corte.



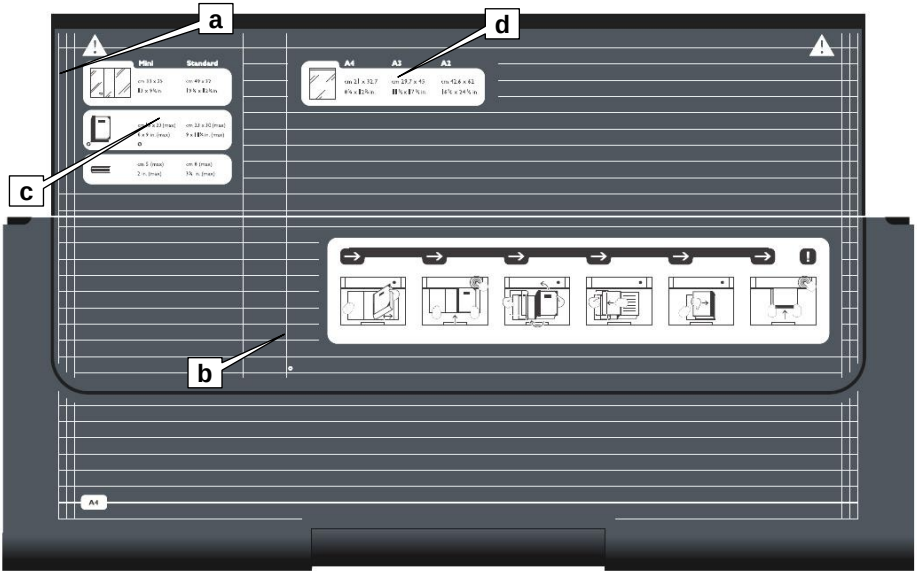
Secuencia de los iconos de soldadura y corte. Al término de la operación la parte cortada resultará totalmente separada de la funda ***Co*Librì** .



4 Aplicar Fundas / Forrar

4.1 Elección del Formato de la Funda / Bolsa

La serigrafía grabada en la mesa de trabajo de la Máquina **CoLibrì e-Leonardo** para aplicar fundas permite seleccionar de modo sencillo y rápido el formato de la funda / bolsa a utilizar para aplicar fundas/forrar el documento / objeto interesado:



La máquina CoLibrì e-Leonardo para aplicar fundas ha sido concebida para un uso exclusivo con el material de marca CoLibrì. El uso de material no original CoLibrì causa un mal funcionamiento y la posibilidad de daños graves en la máquina y, por tanto, anula la garantía sobre la máquina misma

Fundas para libros/revistas/publicaciones con cubierta rígida o blanda

Alinear la esquina superior izquierda de la publicación con la esquina formada por la línea de referencia vertical ***(a)*** y la primera linea horizontal de la superficie de trabajo; luego comprobar la visibilidad de las referencias para la selección del formato de la sobrecubierta:

- ✓ Si es visible la línea ***(b)*** identificada con el símbolo ★: utilizar una funda **CoLibrì** de formato "MINI"
- ✓ Si no es visible la línea ***(b)***: utilizar una funda **CoLibrì** de formato "ESTÁNDAR"

\+ *El resumen de los formatos de fundas* **CoLibrì** *disponibles con sus dimensiones y su relación con losdistintos tamaños de publicaciones (expresadas en cm y pulgadas) está indicado en la sección* ***(c)*** *de la serigrafía.*

+ *Comprobar visualmente que la altura del libro no exceda la de la funda elegida. Debe estar presente un <u>margen mínimo de 15 mm [5/8"]</u> para permitir efectuar el corte.*

<u>Bolsas trasparentes para proyectos, documentos, borradores, ilustraciones, muestras, objetos, etc..</u>

En la sección ***(d)*** de la serigrafía se indica el resumen de los formatos de bolsas trasparentes **CoLibrì** disponibles *(hasta "A2")* con las dimensiones de las mismas y su relación con los distintos tamaños de los documentos/objetos a proteger *(expresadas en cm y pulgadas)*.

4.2 Procedimientos para Aplicar Fundas / Forrar

A continuación se ilustran los procedimientos a seguir para efectuar de manera correcta y segura el revestimiento con fundas / bolsas de libros, revistas, objetos, etc.. En particular, se indican las instrucciones para:

- Aplicar Fundas a Libros con Cubierta blanda
- Aplicar Fundas a Libros con Cubierta rígida
- Forrar / Encapsular Documentos o Objetos

4.2.1 Precauciones de funcionamiento

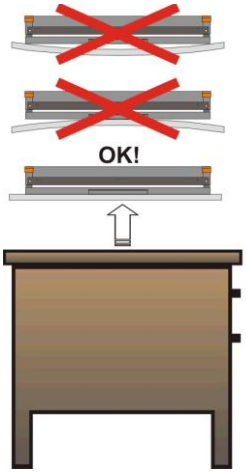
- La Máquina **CoLibrì e-Leonardo** para aplicar fundas puede ser utilizada <u>exclusivamente</u> para revestir/ forrar libros, revistas, documentos, proyectos, fotografías, objetos, etc..
  Además, el uso de la máquina para aplicar fundas está reservado a las personas adultas. <u>Está prohibido el uso de la máquina para aplicar fundas por parte de niños o personas no debidamente capacitadas</u>.
  La Máquina **e-Leonardo** para aplicar fundas **CoLibrì** puede cortar y soldar sólo fundas y bolsas de marca **CoLibrì**, o eventualmente otro material aprobado por el fabricante. Las fundas/bolsas del sistema **CoLibrì** son producto de profundas investigaciones y desarrollo. Como resultado de ello, están realizadas en material especial sumamente transparente, no son tóxicas, sin olor y sin sabor, impermeables al agua y permeables al aire hasta el 60%, están sometidas a un tratamiento especial que las hace agradables al tacto. Además, las fundas/bolsas del sistema **CoLibrì** no emiten humos o vapores dañinos durante su soldadura, evitando que sea necesario instalar sistemas de aspiración suplementarios.

No se garantiza la no toxicidad y la seguridad de materiales no probados por el fabricante que, sometidos a corte térmico, pueden desarrollar vapores dañinos o incendios.

El uso de la máquina para aplicar fundas para finalidades diferentes para las que ha sido concebida y/o el empleo de material de forrado no aprobado pueden causar daños a las Personas o a la máquina misma y por eso se consideran <u>Usos Impropios</u> por los cuales el Fabricante no se considera responsable.

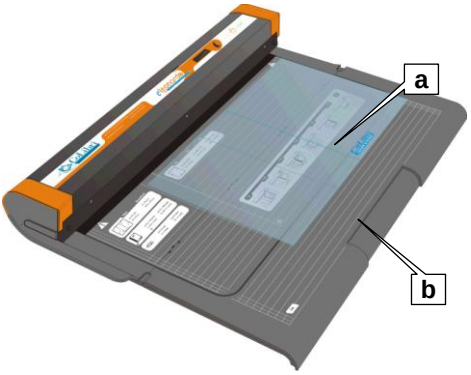
Un <u>Uso Impropio</u> de la Máquina para aplicar fundas determina también la inmediata caducidad de la garantía.

- No utilizar la máquina para aplicar fundas cerca de superficies o líquidos inflamables.
- Prestar atención a no derramar líquidos *(agua, café, bebidas, etc..)* en la unidad. Además, mantener líquidos corrosivos y/o disolventes lejos del aparato.
- Antes de poner en marcha el ciclo, asegurarse de que no haya clips, grapas u otros objetos diferentes de las fundas / bolsas entre la barra soldadora y la superficie de trabajo.
- Durante el ciclo de soldadura, no apagar la unidad actuando sobre el interruptor general y/o sobre la clavija de alimentación.
- Para obtener una correcta soldadura/corte:
  - asegurarse de que se respeten las indicaciones anteriormente mencionadas en el párrafo 2.1 *"Elegir el lugar de instalación"*, en particular para lo que concierne a la accesibilidad de la unidad, altura y horizontalidad de la superficie utilizada.
  - conservar las fundas/ sobres en el mismo ambiente en que se ha instalado la máquina para aplicar cubiertas, para evitar cambios de temperatura del material

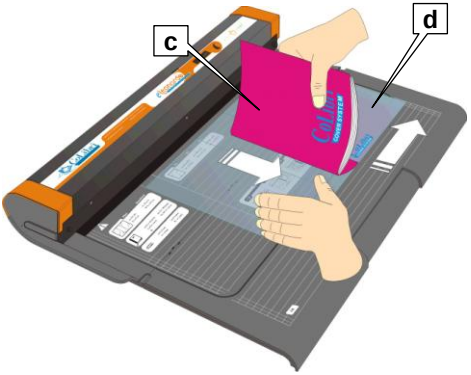


4.2.2 Aplicar Fundas a Libros con Cubierta Blanda

1. Elegir el formato de funda *(Mini / Estándar)* más adecuado para las dimensiones del libro a forrar, operando como se indica en el párrafo 4.1 *"Elección del Formato de la Funda /Bolsa"*. Apoyar la funda ***(a)*** en la mesa de trabajo ***(b)*** con la abertura central dirigida hacia arriba y el bolsillo ancho a la derecha *(el logotipo* **CoLibrì** *impreso en la sobrecubierta debe quedar en la parte baja y ser legible).*

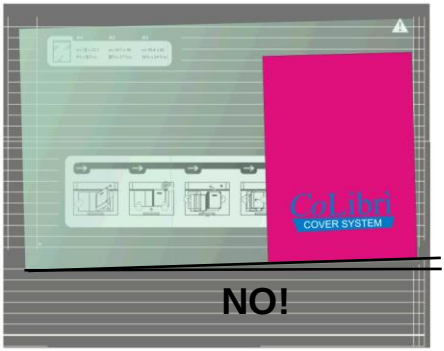


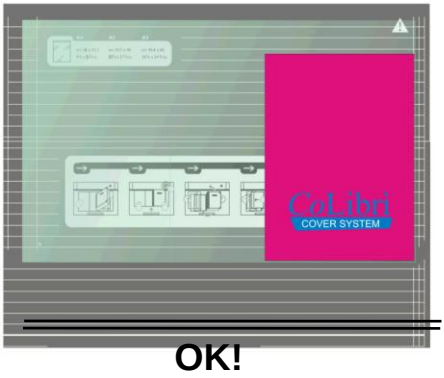
2. Introducir la parte posterior de la cubierta del libro (contraportada) ***(c)*** en el bolsillo derecho ***(d)*** de la funda, haciendo tope con la parte inferior soldada del bolsillo.



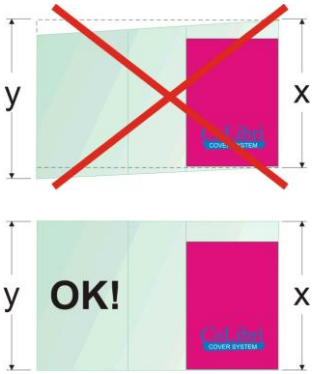
3. Cerrar el libro e introducir la parte de la funda a guillotinar *(min. 15 mm [5/8"])* entre el cabezal soldador y la mesa de trabajo. Comprobar la ortogonalidad de la funda mediante las líneas de referencia marcadas en la mesa de trabajo (la parte inferior de la funda debe estar en posición paralela a las lineas de referencia) y eventualmente rectificarla hasta obtener la posición deseada.

En caso de que la funda no sea perfectamente ortogonal, podría resultar demasiado estrecha o demasiado ancha



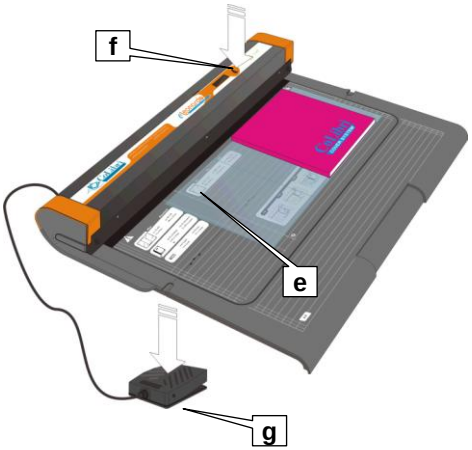


Además, asegurarse de que el bolsillo izquierdo ***(y)*** de la funda tenga la misma "altura" del bolsillo derecho ***(x)***, es decir, que el libro está perfectamente alineado hacia abajo con la funda.



Después de haber introducido la parte de la funda a guillotinar en la abertura ***(e)*** *(entre cabezal soldador y mesa de trabajo)* y haber comprobado que está correctamente alineada, efectuar el primer corte *(en altura)* y empezar el ciclo de soldadura presionando el botón (**f**) o el pedal de arranque del ciclo (**g**).

En el display LCD se muestra la secuencia de las operaciones que la máquina está efectuando automáticamente.

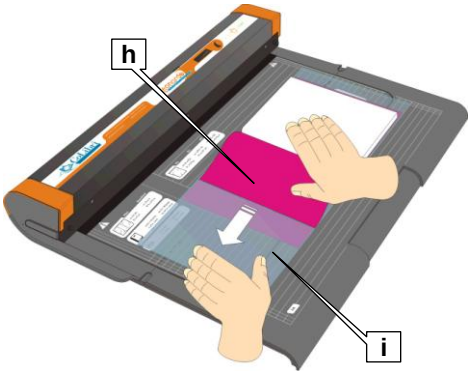


4. Quitar el libro/funda de la zona de soldadura.

\+ *No tirar hacia nosotros el libro/funda sino retirarlos de la zona de soldadura haciendo deslizar los dedos desde el interior hacia el exterior para bajar la funda.*

Esta acción permite obtener una separación neta de la funda de la barra soldadora evitando la formación de rebabas.

Doblar ligeramente e introducir la parte frontal de la cubierta del libro (portada) ***(f)*** en el bolsillo izquierdo ***(g)*** de la funda *(ya cortada a la altura deseada).*



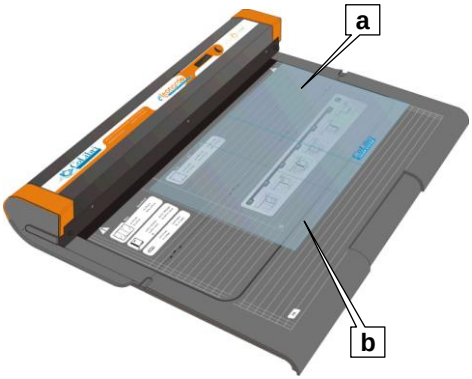
5. Cerrar el libro y efectuar el corte del exceso lateral de la funda, haciendo correr el sobrante de la funda en dirección al bolsillo derecho (el marcado con *el logotipo* ***Co*Librì)** operando como se indica en el punto "**3"** del presente procedimiento.

Al término del corte de las partes laterales en exceso, el libro resultará forrado con una funda resistente, a medida y que se puede quitar, si es necesario.

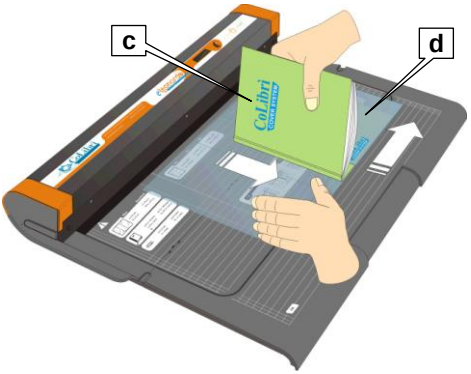
4.2.3 Aplicar Cubiertas a Libros con Cubiertas Rígidas

1. Elegir el formato de fundas *(Mini / Standard)* más adecuado para las dimensiones del libro a forrar, operando como se indica en el párrafo 4.1*"Elección del Formato de la Funda / Bolsa".*

Apoyar la funda ***(a)*** en la mesa de trabajo ***(b)*** con la abertura central dirigida hacia arriba y el bolsillo ancho a la derecha *(el logotipo* ***Co*Librì** *impreso en la funda debe quedar en la parte baja y ser legible).*



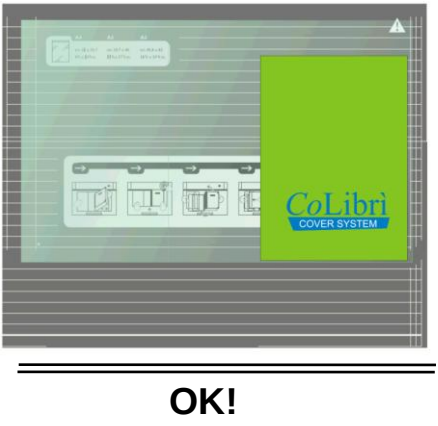
2. Introducir la parte posterior de la cubierta del libro (contraportada) ***(c)*** en el bolsillo derecho ***(d)*** de la funda, haciéndo tope con la parte inferior soldada del bolsillo mismo.



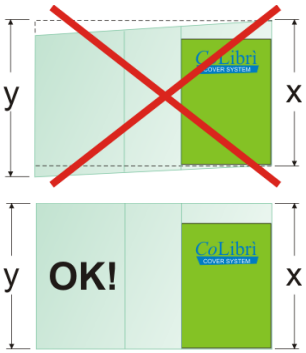
3. Cerrar el libro e introducir la parte de la funda a guillotinar *(min. 15 mm [5/8"])* entre el cabezal soldador y la mesa de trabajo.

Comprobar la ortogonalidad de la funda mediante las líneas de referencia marcadas en la mesa de trabajo (la parte inferior de la funda debe estar en posición paralela a las lineas de referencia) y eventualmente rectificarla hasta obtener la posición deseada.

En caso de que la funda no sea perfectamente ortogonal, podría resultar demasiado estrecha o demasiado ancha

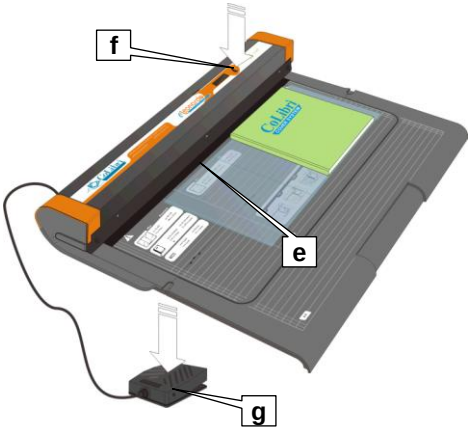


Además, asegurarse de que el bolsillo izquierdo ***(y)*** de la funda tenga la misma "altura" del bolsillo derecho ***(x)***, es decir, que el libro está perfectamente alineado hacia abajo con la funda.



Después de haber introducido la parte de la funda a guillotinar en la abertura ***(e)*** *(entre el cabezal soldador y la mesa de trabajo)* y haber comprobado la correcta alineación, efectuar el primer corte *(en altura)* y empezar el ciclo de soldadura presionando el botón (**f**) o el pedal de arranque del ciclo (**g**).

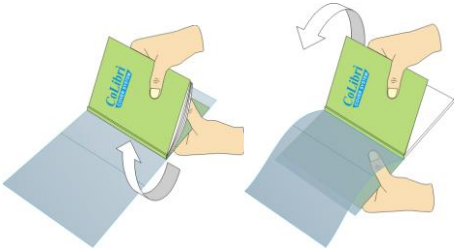
En el display LCD se muestra la secuencia de las operaciones que la máquina está efectuando automáticamente.



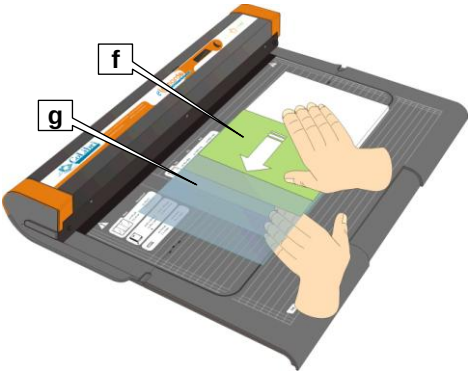
4. Quitar el libro/funda de la zona de soldadura.

No tirar hacia nosotros el libro/funda, sino retirarlos de la zona de soldadura haciendo deslizar los dedos desde el interior hacia el exterior para bajar la funda. Esta acción permite obtener una separación neta de la funda de la barra soldadora evitando la formación de rebabas.

Abrir y doblar la parte posterior de la cubierta (contraportada) como se muestra al lado, luego apoyar el libro abierto en la mesa de trabajo *(bocabajo)*.



Luego introducir la parte frontal de la cubierta del libro (portada) ***(f)*** en el bolsillo izquierdo ***(g)*** de la funda *(ya cortada a la altura deseada)*. Para facilitar la introducción, extraer ligeramente la funda de la parte posterior de la cubierta (contraportada).

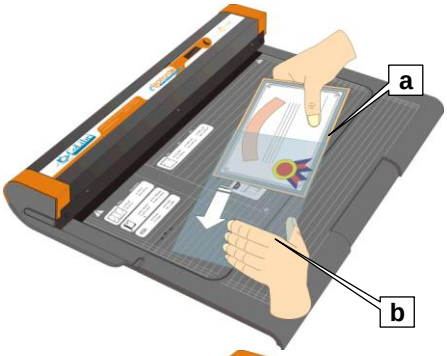


5. Cerrar el libro y efectuar el corte de las porciones laterales de la funda excedentes, haciendo correr el sobrante de la funda en dirección al bolsillo derecho (el marcado con *el logotipo* **CoLibrì)**, operando como se indica en el punto "**3"** del presente procedimiento.

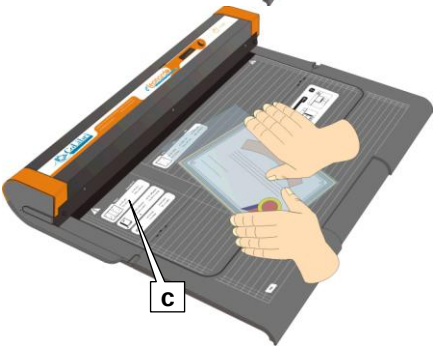
Al término del corte de las partes laterales excedentes, el libro resultará forrado con una funda resistente, a medida y que se puede quitar, si es necesario.

4.2.4 Forrar / Encapsular Documentos u Objetos

1. Elegir el formato de bolsa *(A4 / A3 o A2)* más adecuado para las dimensiones del documento a revestir, operando como se indica en el párrafo 4.1 *"Elección del Formato de la Sobrecubierta / Bolsa"*.

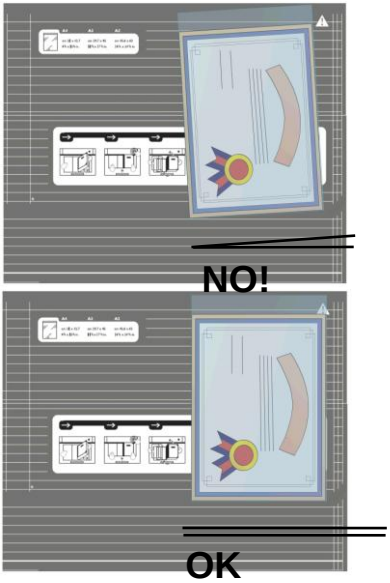


2. Introducir el documento ***(a)*** en la bolsa ***(b)***, haciéndolo coincidir con la parte inferior soldada de la bolsa.



3. Introducir la parte de bolsa a guillotinar *(mín. 15 mm [5/8"])* en la abertura ***(c)*** *(entre cabezal soldador y mesa de trabajo)*.

Comprobar la ortogonalidad de la bolsa mediante las líneas de referencia indicadas en la mesa de trabajo y eventualmente rectificarla hasta obtener la posición deseada.



4. Luego efectuar el corte presionando el botón (**f**) o el pedal de arranque del ciclo (**g**).
En el display LCD se muestra la secuencia de las operaciones que la máquina está efectuando en automático.

5. Retirar la bolsa de la zona de soldadura.

No tirar hacia nosotros la bolsa, sino retirarlo de la zona de soldadura haciendo deslizar los dedos desde el interior hacia el exterior para bajar la cubierta. Esta acción permite obtener una separación neta de la bolsa de la barra soldadora evitando la formación de rebabas.

Al término del corte de la porción de bolsa en exceso, el documento resultará sellado y protegido en el interior de una bolsa transparente resistente, a medida y que se puede retirar, cuando sea necesario.

5 Mantenimiento del Aparato

No efectuar intervenciones de mantenimiento diferentes de las descritas en el presente manual, para no crear situaciones potencialmente peligrosas y/o provocar daños al aparato.

Antes de cualquier intervención, se recomienda apagar el aparato actuando sobre el interruptor general y aislarlo de la fuente de alimentación eléctrica, desenchufando la clavija de alimentación.

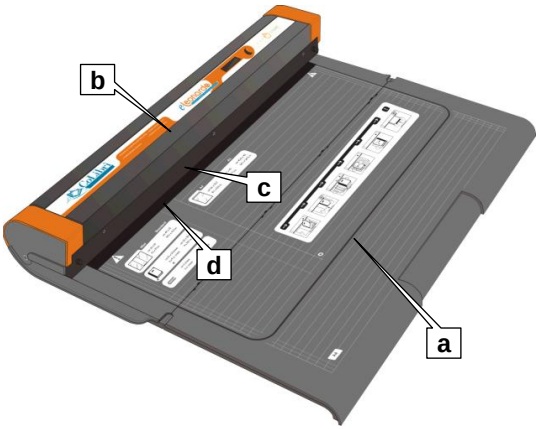
\+ *El incumplimiento de las advertencias y normas de comportamiento indicadas exime el fabricante de cualquier responsabilidad directa o indirecta sobre posibles daños provocados y determina la inmediata caducidad de la garantía.*

5.1 Limpieza

Limpiar regularmente el aparato para eliminar posibles depósitos de polvo, residuos, etc.. acumulados durante el uso.

Para la limpieza, no utilizar ningún detergente agresivo, disolvente, alcohol, gasolina y productos similares o polvos abrasivos. Para eliminar la suciedad, en cambio, usar un paño suave, seco y que no deje residuos.

- Utilizando un paño suave y seco, limpiar adecuadamente la mesa de trabajo ***(a)*** y las superficies externas del cabezal de soldadura ***(b)*** de la unidad, quitando toda traza de suciedad.
- Siempre utilizando un paño suave y seco, limpiar cuidadosamente la barra soldadora ***(c)*** y el respectivo tope inferior ***(d)***, eliminando posibles residuos.



NO utilizar cuchillas u objetos puntiagudos para la limpieza de la barra soldadora.

5.2 Sustitución de la Barra Soldadora

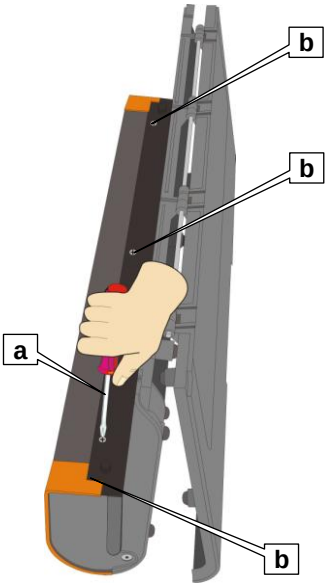
Cada 5000 ciclos de corte *(que se pueden comprobar mediante el contador de ciclos)* es recomendable sustituir la barra soldadora para permitir al aparato continuar guillotinando correctamente las fundas/bolsas.

\+ *El equipo indica la necesidad de realizar la comprobación/sustitución de la barra soldadora al alcanzar los 5000 ciclos mediante el parpadeo (por aproximadamente 50 ciclos) del contador de ciclos visualizado en el display LCD y visualización del mensaje SERVICE (ver las indicaciones de error a continaución).*

Antes de sustituir la barra soldadora, se recomienda desconectar el cable del pedal de arranque del ciclo, apagar el equipo actuando sobre el interruptor general y desconectar el cable de alimentación de la toma del equipo y de la toma de alimentación.

Además, esperar que las partes sometidas a calentamiento se enfríen lo suficiente.

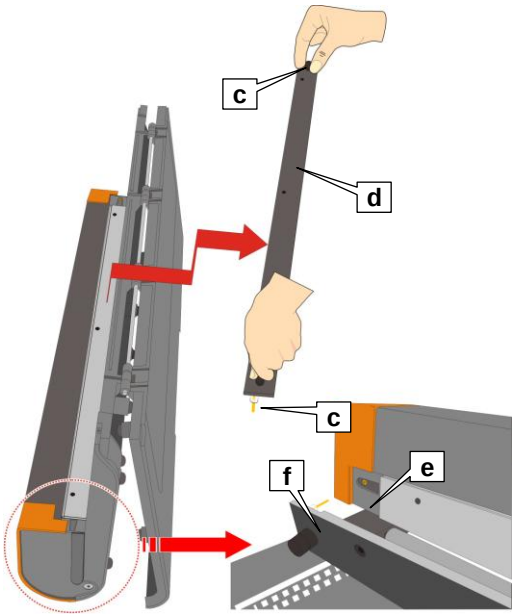
Durante la fase de sustitución de la barra soldadora, prestar atención a no dañar los sensores integrados en el cabezal.



1) Para facilitar la operación es recomendable apoyar la unidad en posición vertical, como se representa en la figura.

Utilizando un destornillador en estrella ***(a)*** de dimensiones adecuadas, destornillar los 3 tornillos ***(b)*** de fijación de la barra soldadora.

2) Empuñando ambos pomos ***(c)*** fijados a la barra soldadora ***(d),*** tirar ésta hacia nosotros hasta que se retire de su correspondiente alojamiento. Cierta resistencia a la extracción de la barra soldadora es normal y es debida a la necesidad de extraer de los correspondientes conectores de acoplamiento ***(e)*** los cables ***(f)*** de alimentación de la barra.



+ *Ejercer una tracción vertical uniforme en ambos lados para evitar doblar la barra soldadora y/o dañar los cables de alimentación.*

3) Proceder con la instalación de la nueva barra soldadora:

+ *Prestar atención a orientar correctamente la nueva barra soldadora. En todo caso, su forma impide una colocación incorrecta.*

- Empuñar la nueva barra soldadora ***(d)*** en los pomos ***(c),*** luego alinear los cables de alimentación ***(f)*** conectados a la barra soldadora con sus correspondientes conectores de acoplamiento ***(e)*** que se encuentran al lado del cabezal de soldadura.
- Ejercer una presión vertical uniforme en ambos lados de la barra soldadora para introducir a fondo los cables de alimentación en los conectores dedicados y la barra soldadora en su correspondiente alojamiento. Al inicio de la introducción, comprobar que los cables de alimentación ***(f)*** se introduzcan correctamente en los conectores ***(e)*** dedicados.

4) Después de haber conectado correctamente los cables de alimentación en los correspondientes conectores, atornillar nuevamente los 3 tornillos de fijación de la barra soldadora y reinstalar la mesa de trabajo *(ver paso "**1**")*. Luego conectar nuevamente el cable de conexión del pedal y el cable de alimentación para terminar la intervención.

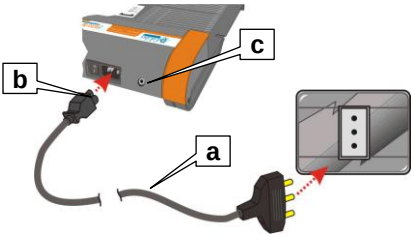
Las Barras soldadoras sustituidas son elementos con elevado impacto sobre el medio ambiente. Para la eliminación final de la barra soldadora se recomienda respetar las normativas locales en esta materia.

+ *Para más detalles sobre como pedir materiales de consumo (como la barra soldadora) consultar la sección 7 “Partes de repuestos y Materiales de Consumo”.*

6 Solución de los Problemas

No efectuar intervenciones diferentes de las descritas a continuación, para no crear situaciones potencialmente peligrosas y/o provocar daños al aparato.

6.1 La máquina para aplicar fundas no corta



1) Asegurarse de que la alimentación del aparato sea correcta, o que en el display LCD aparezcan los iconos de instrucción de operaciones manuales.
En caso contrario, comprobar en la parte posterior de la unidad que el cable de alimentación ***(a)*** esté conectado correctamente y que el interruptor general ***(b)*** esté en posición "I" *(ON).*

*Además , asegurarse de que el pedal esté conectado a la toma correspondiente (**c**)*

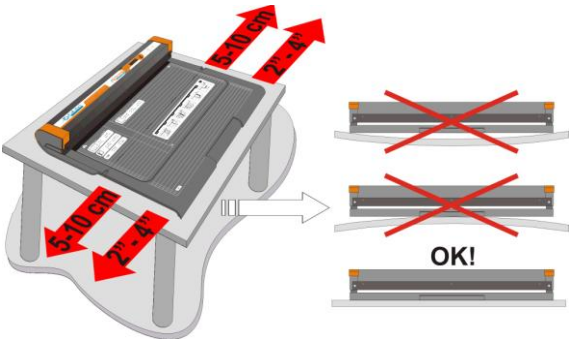
2) *Si la unidad está correctamente alimentada pero sigue no cortando, asegurarse de presionar correctamente el botón o el pedal de arranque del ciclo.*

6.2 El corte no es efectuado correctamente

1) Asegurarse de que el equipo se utilice respetando las instrucciones mencionadas en el párrafo 4.2.1 *"Precauciones Operativas"* y volver a intentar.

2) Asegurarse de utilizar fundas/bolsas adecuadas: la Máquina **CoLibrì e-Leonardo** para aplicar fundas puede cortar y soldar exclusivamente fundas y bolsas marcadas **CoLibrì**, o eventualmente otro material aprobado por la casa fabricante *(consultar también el párrafo "Precauciones Operativas")*

3) Si el corte no se efectúa correctamente a la derecha, a la izquierda o al centro de la sobrecubierta/bolsa, el defecto puede ser causado por un plano de apoyo no paralelo. Intentar desplazar la máquina para aplicar cubiertas de 5/10 cm [2" – 4"] hacia la derecha o la izquierda e intentar nuevamente.



Si el problema persiste, posicionar la máquina sobre otro plano de apoyo *(ver también el párrafo 2.1 "Elegir el lugar de Instalación").*

4) Si el corte se efectúa correctamente en toda la longitud de la funda/sobre, pero el material no está suficientemente soldado o resulta excesivamente fundido *(generación de rebabas),* el defecto es causado por una temperatura de soldadura incorrecta *(tiempo de soldadura demasiado breve o demasiado largo).* En este caso, consultar el párrafo 6.3: "*Modificación de la configuración de la máquina*".

\+ *Las Máquinas* **CoLibrì e-Leonardo** para aplicar fundas *se suministran ya calibradas y reguladas para la mayoría de las aplicaciones/lugares de instalación previstos.*

Por lo tanto la anomalía en cuestión podría ser debidas a lugares de instalación cuya temperatura no está en el rango previsto (ver el párrafo 6.3 "Elegir el lugar de Instalación" para más detalles).

En caso de dudas sobre la oportunidad de efectuar o no esta intervención de regulación, se recomienda contactar al Centro de Asistencia autorizado del fabricante o del distribuidor para obtener el soporte y/o las aclaraciones deseadas.

6.3 Modificación de la configuración de la máquina

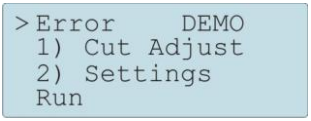
Esta operación debe ser efectuada exclusivamente en caso de defecto constante en la operación de corte/soldadura.

La máquina ha sido diseñada para necesitar la configuración de **un solo parámetro** numérico optimizado para influenciar todos los algoritmos software que regulan las variables operativas: (*tiempo de soldadura, temperatura de soldadura, presión ejercida por la barra soldadora, temporización de corte, etc.*).
Por tanto, variando este parámetro (`Cut Adjust`) se modificarán, por consiguiente, todas las variables operativas mencionadas.

\+ *Si el equipo está encendido, apagarlo actuando sobre el interruptor principal.*

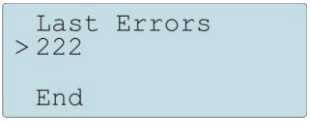
1) Encender la máquina para aplicar fundas mediante el interruptor principal,al mismo tiempo mantener presionado el botón de arranque del ciclo por algunos segundos.

En este punto aparecerá el menú que se muestra a la derecha.



2) Presionar repetidamente el botón de arranque del ciclo para visualizar los varios ítems del menú. Mantener presionado por algunos segundos para entrar en el menú seleccionado.

- `Error`: ofrece la lista de los errores detectados por el equipo (*en este ejemplo: error n° 222*)



- `DEMO`: función reservada al personal del servicio de asistencia de **Co*Librì***
- **`Cut Adjust`**: permite modificar la configuración del equipo. Posicionarse en el ítem `Temp` y mantener presionado por algún segundo el botón para **aumentar** el valor del parámetro de configuración; en cambio, para disminuirlo posicionarse, en el ítem – y mantener presionado por algún segundo el botón. Valores programables: 0 ÷ 10. Al aumentar el parámetro aumentan la presión, la temperatura y el tiempo del ciclo de corte.

** Los números de identificación de los errores son significativos sólo para el personal del Servicio de Asistencia*

- `Settings`: función reservada al personal de asistencia de **Co*Librì***

Para salir de los menús posicionarse en el ítem `End` y mantener presionado el botón de arranque del ciclo.
Posicionarse en el ítem `Run` en la pantalla inicial y mantener presionado el botón de arranque del ciclo para volver al funcionamiento normal del equipo.

Notas sobre la Configuración del Parámetro de Configuración (`Cut Adjust`)

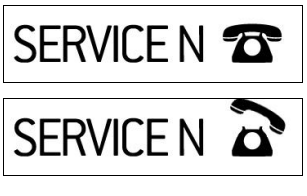
- si después del corte/soldadura se encuentran demasiadas rebabas, filamentos de plástico o la funda/bolsa resulta excesivamente ondulada, **DISMINUIR** el valor del parámetro "`Cut Adjust`".
- si la máquina para aplicar fundas no corta/suelda correctamente la funda/bolsa *(ej. no se separa el excedente o la soldadura no resiste)* **AUMENTAR** el valor del parámetro "`Cut Adjust`".

La regulación del parámetro de configuración debe efectuarse guadualmente, comprobando cada vez si los resultados obtenidos son satisfactorios.

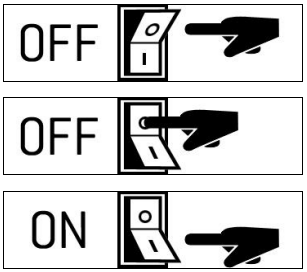
¡¡ATENCIÓN!! Configurando el valor máximo (10) existe el riesgo de quemar la barra soldadora después de pocos cortes

6.4 La Máquina para Aplicar Fundas indica un Error

Las 2 condiciones de error posibles son indicadas por los siguientes iconos:



Si en el display aparece esta secuencia de iconos, intentar apagar y, después de algunos segundos, encender nuevamente el equipo dos o tres veces. Si la página no desaparece contactar al Servicio de Asistencia de **Co*Librì***



Si en el display aparece esta secuencia de iconos, intentar apagar y, después de algunos segundos, encender nuevamente el equipo actuando sobre el interruptor general.

ON

6.5 Cuando Contactar el Servicio de Asistencia

Se recomienda poner la unidad fuera de servicio apagando el aparato y desconectándolo de la toma de alimentación, y contactar el servicio de asistencia en los siguientes casos:

- Cuando no es posible restablecer el correcto funcionamiento del aparato operando como se indica en el presente manual o si las prestaciones del aparato han tenido considerables variaciones.
- Si el aparato ha caído y resulta dañado, si ha caído algún líquido sobre el aparato o si éste ha sido sometido a salpicaduras o chorros de agua.
- Si el aparato necesita intervenciones de reparación y/o mantenimiento extraordinario de cualquier tipo.

No efectuar intervenciones diferentes de las descritas en el presente manual, para no crear situaciones potencialmente peligrosas y/o provocar daños al aparato.

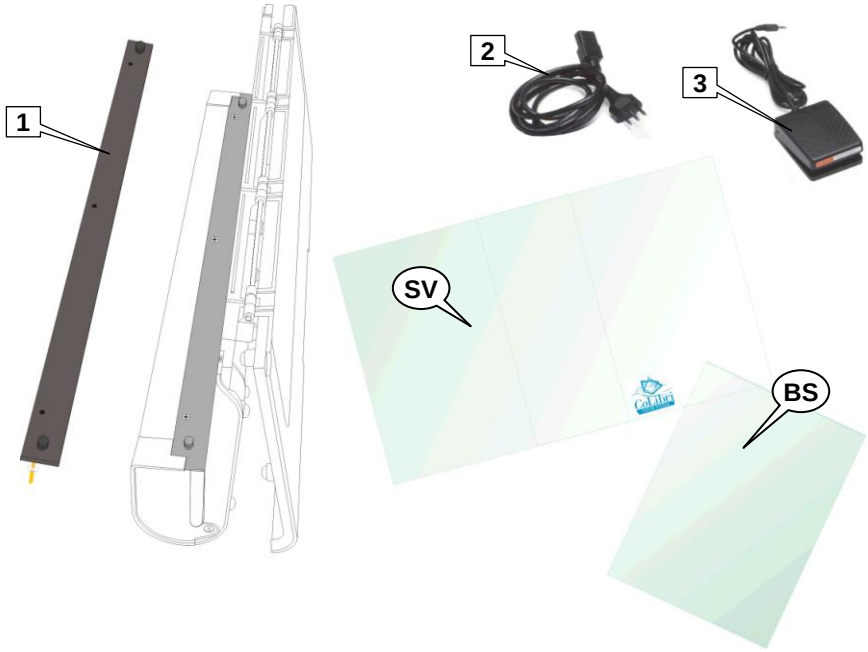
El fabricante no se considera responsable por posibles daños directos o indirectos causados por el incumplimiento de esta advertencia.

En todos los casos indicados anteriormente contactar con el servicio de asistencia especificando el número de matrícula del aparato y el tipo de anomalía detectada.

Si es necesario enviar la unidad al centro de asistencia, embalarla adecuadamente utilizando **exclusivamente** el embalaje original, asegurándose de que éste se encuentre intacto:

- Quitar el cable de conexión del pedal de arranque del ciclo y el cable de alimentación de la unidad. Consultar la sección “Instalación y conexión” mencionada anteriormente para información más detallada.
- Plegar la mesa de trabajo y poner el cuerpo de la máquina en la bolsa de protección.
- Introducir los embalajes suplementarios, luego depositar la máquina en la caja de embalaje original.
- Introducir en la caja los varios elementos accesorios que componen el sistema.
- Cerrar y sellar la caja con cinta adhesiva.

7 Partes de Repuesto y Material de Consumo



Partes de repuesto		
Ref.	**Elemento**	**Código**
1	barra soldadora	
2	cable de alimentación	
3	pedal	

+ *En la solicitud de partes de repuesto, especificar el número de matrícula del aparato, además del código de la parte interesada.*

+ ***Se recomienda utilizar sólo repuestos originales. El Fabricante no se considera responsable por daños causados por el uso de repuestos no originales.***

Las partes sustituidas y/o todo el aparato (al término de su ciclo de vida útil) son elementos con elevado impacto ambiental. Para la eliminación final se recomienda respetar las normativas locales en esta materia.

Materiales de Consumo			
Ref.	**Elemento**	**Formato**	**Código**
SV	Fundas **CoLibrì** para libros, revistas, catálogos, etc.	**STANDARD** 49 x 32 cm (19 3/8" x 12 5/8") – caja de 250 cubiertas	0002 NF
		MINI 33 x 25 cm (13" x 9 3/4") – caja de 250 cubiertas	0003 NF
BS	Bolsas Transparentes **CoLibrì** para forrar documentos, fotografías, dibujos, etc.	**A4** 21 x 32,7 cm (8 1/4" x 12") – caja de 50 bolsas	0013 NF
		A3 29,7 x 45 cm (11 5/8" x 17 3/4") – caja de 50 bolsas	0014 NF
		A2 42,6 x 62 cm (16 3/4" x 24 3/8") – caja de 25 bolsas	0016 NF

La Máquina CoLibrì e-Leonardo para aplicar fundas puede cortar y soldar sólo fundas y bolsas marcadas CoLibrì, o eventualmente otro material aprobado por la casa fabricante.

No se garantiza la no toxicidad y la seguridad de materiales no probados por el fabricante que, si son sometidos a corte térmico, pueden desarrollar vapores dañinos o incendios.

Por lo tanto, el Fabricante no se considera responsable por posibles daños directos o indirectos causados por el uso de fundas/bolsas de material no aprobado.

Página intencionalmente vacía

_Co_Librì System S.p.A.

Via Ripamonti, 44
I – 20141 Milano – ITALY

Teléfono: (+39) 02 5220 181
Telefax: (+39) 02 5220 1820

Website: www.colibrisystem.com
E-mail: info@ colibrisystem.com